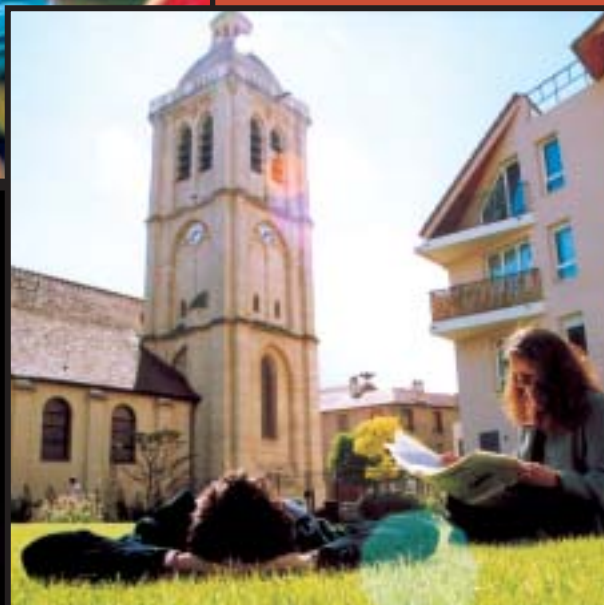


l'Ovillois

JOURNAL DE HOUILLES

MENSUEL N° 67 JANVIER 2003



2003 le souffle de la ville

P.5 BONNES FEUILLES



Le programme des plantations d'arbres de l'hiver 2003. De nouvelles essences font leur entrée dans la ville.

P.9 LES DÉCHETS, À LA FIN



Visite de l'usine d'incinération de Carrières-sur-Seine. Un site plus propre et mieux intégré à l'environnement, qui produit chaleur et électricité.

P.2 LES ENFANTS DES AUTRES



Un concert étonnant que celui du groupe « Les Enfants des autres. » Une histoire musicale sans paroles, entre jazz et *Pierre et le loup*.

JEUNESSE

DE L'ART ET DU BOUCHON

Les enfants ayant gagné le concours artistique organisé à l'occasion du 1^{er} anniversaire de la collecte sélective ont été reçus en mairie.



Les gagnants en mairie lors de la remise des prix.

Bouchons en plastique, conserves, carton, pages de magazine, boîtes de mouchoirs en papier, bouteilles de lait. Tout ceci se retrouve aujourd'hui dans notre bac jaune. Tout ? Non, car les enfants de Houilles en ont détourné une petite quantité pour réaliser des œuvres d'art. Il s'agissait de participer au concours organisé par le Service environnement de la ville pour fêter le 1^{er} anniversaire de la collecte sélective à Houilles. Les enfants ont donc rivalisé d'imagination pour séduire le public. Les œuvres (objets, mais aussi dessins, sur le thème du recyclage des déchets) ont été présentées au public lors de la braderie de Houilles, en octobre dernier. Les visiteurs ont pu voter pour leur œuvres préférées. Le dépouillement des bulletins a révélé un score très serré



Bonhomme créé par les enfants du centre de loisirs Cousteau.

entre les participants. Les élus ont donc décidé de décerner trois prix dans chaque catégorie au lieu d'un seul, comme prévu initialement.

Catégorie « dessin »

1^{er} Prix : Sonia Ribas, Aurannia Lardot, Steven Cunha, Nicolas Dehulster (école Ferdinand-Buisson)

2^e prix : Solène Souillat (école Paul-Bréjeat)

3^e prix : Alice, Marion et Romain (école Ferdinand-Buisson)

Catégorie « objet »

1^{er} prix : Centre de loisirs Cousteau

2^e prix : CM1 Félix-Toussaint

3^e Prix : CM1 Félix-Toussaint. ■

SAMEDI 1^{er} FÉVRIER

BAL POPULAIRE AU SON DU VIOLON

Jean-François Vrod, l'un des meilleurs interprètes du violon traditionnel français, invite les Ovillois à un concert, suivi d'un bal traditionnel.

Truculentes, hautes en couleur, les prestations du violoniste Jean-François Vrod enchantent le public français depuis de nombreuses années. Tour à tour émouvant, poétique, drôle, le musicien capte son public et lui fait découvrir le monde des « violoneux », à travers des anecdotes, des contes, des légendes. Bourrées auvergnates, danses limousines, compositions personnelles et très contemporaines, quels que soient les styles abordés dans ce spectacle intitulé *De mémoire de violon*, Jean-François Vrod fait preuve d'une exceptionnelle maîtrise de son instrument.

Les rythmes feront certainement se trémousser les spectateurs sur leur chaise. Mais pas de frustration à l'horizon puisque le concert se termine par un

bal traditionnel mené par le violoniste. Si vous êtes un peu timide, les pensionnaires du stage de danses traditionnelles, (organisé par le Service culturel le mois dernier) pourront vous prendre en main. ■

De mémoire de violon,
Jean-François Vrod
Concert-bal organisé en partenariat avec la mission départementale musiques et danses traditionnelles.
Samedi 1^{er} février à 20 h 30, au Triplex
Tarifs : 8 et 5 euros
Réservations : 01 30 86 33 82



Les participants au stage de danses traditionnelles seront bien entendu sur la piste.

CONCERT AU TRIPLEX

CHATOUILLEURS D'OREILLES

« Les Enfants des autres » : cinq musiciens surprenants racontent des histoires. Sans paroles, mais quel voyage !



Prenez cinq musiciens, donnez leur deux clarinettes, un violon, un banjo, une batterie, une derbouka, un violoncelle. On peut évidemment vous dire qu'ils ont tâté du jazz, joué dans la rue, reçu une solide formation classique mais cela serait trop peu. On peut encore certifier que vous n'entendrez jamais du Brahms comme « Les Enfants des autres » savent vous le délivrer : au banjo, faut dire... Affir-

mons-le donc tout net : il faut aller les voir. Pour résumer, le Service culturel vous propose un concert unique en son genre, déconcertant, jouissif pour ceux qui aiment les sons différents, pourvu qu'ils soient bons. Pour trouver le disque des « Enfants des autres », vous devrez chercher dans les bacs du rayon rock, à moins qu'ils n'aient été rangés dans ceux du secteur jazz ou musiques traditionnelles. Car nous sommes en présence d'une musique épique, d'une musique de film (on pense à Danny Elfman, compositeur de *Batman*, *l'Étrange Noël de M. Jack*, *Mars Attacks*), d'une musique de cirque, à moins que l'on soit à l'écoute d'un *Pierre et le loup* sans paroles.

En première partie : « La Clope », chanson française style « new baloche ». Groupe créé par le chanteur des « Blérots de Ravel ». ■

Les Enfants des autres,
La Clope
Samedi 25 janvier, 20 h 30
Le Triplex, tarifs : 8 et 5 euros
Réservations au 01 30 86 33 82

CONSEIL MUNICIPAL DU 13 DÉCEMBRE 2002

BUDGET : ORIENTATIONS POUR 2003

Le débat d'orientation budgétaire a été au cœur du dernier conseil municipal de l'année.

Le débat d'orientation budgétaire est la 1^{re} étape importante du cycle annuel de la gestion financière de la commune. Cette phase permet à chacun de s'exprimer sur la politique d'investissement et sur la stratégie financière proposées par la municipalité. En préambule, M. le Maire déclarait : « En 2003, les modifications législatives envisagées concernant les collectivités locales dans le projet de loi de finances de l'État auront des conséquences sur nos charges et nos recettes. Il faut souligner que les dotations et les compensations versées par l'État aux collectivités locales vont augmenter moins vite que l'indice du coût de la vie. La décentralisation est une bonne chose si l'on donne aux collectivités locales les moyens de l'assumer. En l'occurrence, il semble que l'on veuille plutôt nous transformer en "leveurs d'impôt" ». Il était rejoint dans cette analyse par Michel Mossant, conseiller municipal délégué au budget, qui a présenté le compte administratif 2002 : « Depuis quelques années, du fait de l'évolution défavorable des dotations de l'État et des transferts de charges directes, les recettes progressent moins vite que les dépenses. Ceci grève nos possibilités d'épargne en raison de la part incompressible de nos frais de fonctionnement. » Il soulignait cependant la situation assainie des finances communales : « L'équipe municipale, grâce à un effort de gestion et des recherches systématiques de subventions, a ramené l'endettement de 26,8 millions d'euros en 92 à 10,8 millions en 2002. Cette politique a bénéficié à tous les Ovillois puisque la fiscalité a pu être maîtrisée. »

Au chapitre des grandes orientations pour 2003, Alexandre Joly a indiqué que la maîtrise des dépenses de fonctionne-



ment, la limitation de la hausse des tarifications pour services rendus et la poursuite des investissements en adéquation avec les besoins exprimés par les Ovillois et les moyens dont dispose la Ville. De plus, le Maire a indiqué que, à l'heure actuelle, il ne pouvait se prononcer sur l'évolution de la fiscalité l'année prochaine. « La maîtrise de l'impôt dépend de l'environnement. Nous attendons encore des éléments concernant nos prévisions de recettes pour trancher. »

Dans l'opposition, Bernard Duclos pour le groupe « En avant pour Houilles » faisait part de « son inquiétude concernant l'évolution des coûts liés au personnel communal. Nous constatons une augmentation de 5 % par rapport à l'an passé. » De son côté Claude Boivin, du groupe « Agir pour Houilles », notait bien une baisse de l'endettement, mais s'interrogeait : « Combien nous coûteront les investissements que vous envisagez ? » Au sujet des investissements, le Maire a précisé que la Ville allait s'engager en 2003 dans un contrat départemental et, pour la première fois, dans un contrat régional. Une démarche qui permettra de voir financer les projets à hauteur de 30 à 35 %. Parmi ces projets on peut citer le pôle jeunesse, l'extension de la bibliothèque Jules-Verne, la création d'une crèche-appartement, la construction d'une salle de sport, le pôle culturel de la Graineterie, des travaux importants dans le domaine scolaire.

Le budget 2003 sera soumis au Conseil municipal en février. ■

UN SOUFFLE FERTILE

La nouvelle année égrène ses premiers jours. Avec elle, cette tradition qui m'est chère d'adresser à toutes les Ovilloises et à tous les Ovillois mes meilleurs vœux pour 2003.



Un peu symbolique, ce changement de chiffre n'en est pas moins une sorte de nouveau départ qu'il faut bien engager pour que les résultats soient à la hauteur des ambitions et des passions entretenues. Ainsi, je souhaite que 2003 apporte à chacun des petites joies et de grands bonheurs, qu'elle soit source de belles surprises, qu'elle insuffle énergie et espoir à tous.

À Houilles, le souffle de la ville sera cette année porteur de beaux projets. Tout d'abord parce que la commune devrait, dans les mois qui viennent, contracter avec le département et avec la région et engager ainsi des investissements importants pour l'avenir de notre ville, à la fois dans les domaines de l'enfance et de la jeunesse, de la culture et du sport. À noter qu'il s'agira là du premier contrat régional de la Ville de Houilles.

Souffle fertile encore puisque, en 2003, Houilles sera le théâtre d'événements festifs qui permettront aux Ovillois de se retrouver, de se rencontrer et de découvrir, pourquoi pas, d'autres facettes de leur lieu de vie. Je pense notamment à l'organisation de la Coupe du monde junior de rugby et à l'accueil de la délégation paraguayenne, qui devraient représenter un moment fort de la vie ovilloise.

À tous, je souhaite une année paisible et heureuse dans notre ville, avec une pensée particulière pour ceux qui souffrent et sont dans la détresse. Que chacun de vous puisse réaliser ses souhaits les plus chers.

Bien cordialement,

Le Maire,
Conseiller général,
Alexandre JOLY

SERIMCO : C'EST PARTI

La société Serimco s'installe dans la zone Chanzy. Le terrain, racheté par la Ville en 1999 à l'OPIEVOY, avait été aménagé pour accueillir des constructions à usage industriel et artisanal. La société Serimco, spécialisée dans le matériel d'entretien et d'espaces verts, avait très tôt manifesté son intérêt pour le site. Une étude de sols pour répondre aux besoins d'une emprise de fondations plus basse que celle qui était prévue initialement et des problèmes de cadastre avaient retardé l'aboutissement du projet. Mais l'installation de l'entreprise se précise, avec la vente de ce terrain de 4598 m² pour une somme de 259 160 €. ■



LES AUTRES POINTS

- > Démolition 15, rue de Crimée
- > Réaménagement de la cuisine centrale
- > Modification du PAZ de la ZAC de la gare
- > Aménagement d'un réseau de circulation douce. 2^e tranche.

RÉUNION DE QUARTIER DES BELLES-VUES

L'INFO EN DIRECT

Travaux, transports, effectifs scolaires. Une réunion riche en informations le 28 novembre.

Un utilisateur des transports en commun : « Qu'en est-il des projets ferroviaires, tangentielle nord et aménagement de la gare de Houilles ? »

Alexandre Joly : Concernant la tangentielle nord et la création d'une nouvelle gare à Sartrouville, près du théâtre, on ne peut pas dire que le projet soit près d'aboutir. Il n'en est qu'au stade des études et le premier tronçon doit voir le jour du côté de Saint-Germain-en Laye. Les dernières informations donnent une échéance à l'horizon 2005/2010. Concer-

nant l'aménagement de la gare de Houilles, on pense enfin voir le bout du tunnel. Nous travaillons avec les partenaires de ce projet (Région Île-de-France, SNCF, STP) depuis 1996 ! Il y a deux mois, la SNCF nous présentait un projet avec un calendrier de travaux que nous avons jugé inacceptable compte tenu de l'inconfort actuel des usagers qui utilisent cette gare. La SNCF a donc revu sa copie et nous venons tout juste de recevoir la nouvelle proposition. Les Ovillois et les Carillons devraient avoir une nouvelle

Jean-Patrick Wuertz,
délégué de quartier,
et Alexandre Joly.



gare plus agréable et plus spacieuse en 2007. On ne peut pas faire plus court car c'est un chantier qui sera techniquement très complexe. (Ce projet sera présenté dans un prochain *Ovillois*. N.D.L.R.)

Un parent d'élève : « Ne peut-on pas construire un autre préau à l'école Destraves ? Celui qui existe est trop exigü. »

Jean-Louis Revert (maire adjoint aux affaires scolaires) :

Le problème que vous évoquez est tout à fait caractéristique des situations que nous avons à gérer devant l'augmentation des effectifs scolaires que nous connaissons depuis 1995. L'un des premiers investissements importants réalisés par l'équipe municipale dans le domaine scolaire a été de créer un nouveau restaurant scolaire ici, à Destraves. En 1995, il y avait 240 élèves et 2 préaux. L'école était à moitié vide, nous avons donc pris un préau pour y construire un restaurant scolaire. Personne n'aurait pu imaginer à l'époque que nous aurions

aujourd'hui 385 enfants et 15 classes ! Une augmentation de 50%, c'est considérable ! Devant la montée des effectifs, la priorité de la Ville, c'est la mise aux normes et bien entendu l'accueil des enfants en classe. Les équipements de type abri de pluie sont prévus dans un deuxième temps, une fois que nous aurons comblé le déficit en nombre de classes.

Question : « Le nouveau commissariat de police va-t-il être construit ? »

Alexandre Joly : Le nouveau commissariat sera construit rue Hoche, à l'angle de la rue du M^{al} Galliéni. Le choix de l'architecte est fait. Malheureusement, nous avons appris récemment que la société chargée de le construire, Rives de Seine Développement, devrait cesser ses activités. Le ministère de l'Intérieur reprend donc le dossier en direct. Cela devrait générer quelques mois de retard sur le calendrier, mais le nouveau commissariat sera mis en service en 2005. ■

TROPHÉES INTERNET

PREMIERS LAURIERS POUR « houilles.fr » !

Le site de la ville a reçu, le 10 octobre au Havre, le Trophée Internet de l'administration citoyenne 2002.



Christine Truffault, webmestre du site Internet de la ville de Houilles et Alexandrine Auville, directrice de la communication, reçoivent le Trophée Internet de l'administration citoyenne, décerné par un représentant de Gaz de France.

Un site Internet peut-il contribuer à améliorer la qualité des services rendus aux usagers ? Le Syndicat professionnel des directeurs généraux des services des collectivités territoriales* n'en doute pas un instant, qui vient d'attribuer à la commune de Houilles le Trophée Internet de l'administration citoyenne. Cette récompense salue la qualité du site ovillois, « très interactif et particulièrement proche du citoyen » ; il souligne notamment l'efficacité du plan dynamique de la ville : « Un outil particulièrement performant qui permet de localiser et de visualiser, quartier par quartier, tous les bâtiments municipaux ainsi que les services tels que les écoles, la mairie, les crèches, les espaces verts... »

Pour un meilleur service public

La remise du trophée a également été l'occasion de louer la présentation détaillée des services municipaux ainsi que l'accès très direct aux démarches administratives et à une foule de renseignements utiles. Ainsi, plus besoin de courir après les jours de collecte des

ordures ménagères, les numéros d'appel de médecins ou des urgences, les formalités d'inscription aux séjours de vacances pour jeunes, les heures d'ouverture des jardins municipaux, les demandes d'intervention sur la voirie, l'agenda culturel, les menus des cantines... : en un clic, la réponse est là, disponible et complète. Ces informations nombreuses, claires, actualisées, faciles d'accès, renforcent immanquablement l'efficacité des services publics. Et peuvent, à l'occasion, engendrer des économies au service de ses administrés.

À noter, au cours de la remise de trophées, la mention spéciale attribuée à la communauté de communes de la région de Damvillers, dans la Meuse : le jury a distingué les performances du site au regard de la taille de la collectivité, constituée de seulement 2500 habitants ! ■

M. H.

[*] Prix remis également par Gaz de France et la société conseil en communication Aréopage, avec le soutien du magazine la Gazette des communes.

TRIBUNE LIBRE

Le mensuel de la Ville s'ouvre régulièrement à l'expression de tous les groupes composant le Conseil municipal, chacun d'eux disposant d'un espace égal. La teneur des propos n'engage que leurs auteurs.

L'équipe de la majorité municipale, plus motivée et déterminée que jamais à concevoir avec vous une ville à vivre et à aimer, vous souhaite une très belle et heureuse année 2003.

Pour ID Commune :
Alexandre Joly,
Françoise Teneau,
Claude Charles,
Jean-Louis Revert,
Christine Sellin-Catta,
Thierry Micor,
Christian Le Chaponnier,
Sylvie Aid,
Michel Muzet,

Gisèle Cavret,
Patrick Cadiou,
Nicole Adato,
Luc Wehrey,
Alain Moyon,
Michel Mossant,
Dominique Mercier,
Laurence Bernard,
Armelle Falliex,
José Cunha,

Frédérique Buron,
Anne Meunier,
Virginie Lapalus,
Pierre Reynaud,
Véronique Carlier,
Jean-Patrick Wuertz,
François Heurtel,
Liliane Gens,
Christelle Vallet.



PLANTATION D'ARBRES

NOUVELLES FEUILLES

L'hiver, c'est la haute saison des plantations. Cette année, on verra apparaître des essences nouvelles dans les rues de Houilles.



Le spectacle est plutôt inhabituel avenue du M^{al} Maunoury. Le Service des espaces verts a enlevé les tilleuls. Certains étaient touchés par des nécroses et les travaux de voirie risquaient d'endommager leurs racines et de les fragiliser encore davantage. La Ville a donc décidé de les remplacer et c'est en Hollande que le Service espaces verts a trouvé ce qu'il cherchait : 23 *Carpinus Betulus*. Il s'agit de charmes marcescents (qui ne perdent pas complètement leurs feuilles) qui ont la particularité

d'être palissés (traités en palissade). La curiosité sera donc de voir ces arbres déjà grands (1,50 m) dotés d'une structure en bois qu'il garderont 3 à 5 ans pour acquérir la forme voulue. Un choix d'essence original mais aussi dicté par la raison : ce charme est très résistant, il se taille facilement et il fait son affaire des sols pauvres. Sa forme répond complètement aux contraintes de la rue : saillies de balcons, étroitesse de la voie et trottoirs réduits. Alors bienvenue aux *Carpinus Betulus* ! ■

COLLECTE SÉLECTIVE

POURQUOI REGARDE-T-ON PARFOIS DANS LES BACS DES HABITANTS ?

Vous avez peut-être parfois vu les ripeurs ou les ambassadrices du tri soulever le couvercle de votre bac jaune pour regarder à l'intérieur. Il s'agit simplement de contrôler la qualité du tri. Le but n'est pas de repérer les « mauvais trieurs » mais de vérifier que les

consignes de tri ont été bien comprises. Si la même erreur est constatée dans plusieurs bacs, la Mairie peut donner l'information appropriée aux habitants et les aider à rectifier le tir. Et ainsi, éviter que la ville soit pénalisée par le refus des bennes mal triées à leur arrivée au centre de tri de Gennevilliers. ■

EN BREF

VOYAGE 3^e ÂGE

Ile de Noirmoutier en mai, Bagnoles-de-l'Orne en juin, c'est le programme 2003 des voyages pour personnes âgées proposé par le CCAS. Les séjours sont d'une durée d'une semaine. Une aide peut être accordée par la CNAV pour le financement de ces voyages. Renseignements auprès de Sandrine Bollé et Marie-Alida Richard au 01 30 86 32 73. ■



PLANNING DES PLANTATIONS D'HIVER

Rue du M^{al} Maunoury :

Charmes marcescents.

Avenue Charles-de-Gaulle :

Lagerstromias (lilas d'été).

Petits arbres qui donnent des fleurs roses en juillet.

Carrefour Réveil-Matin :

un liquidambar.

Rue Jules-Guesde

(derrière le CCAS) :

Tulipiers de Virginie.

Boulevard Jean-Jaurès :

Gingkos, bilobas et

lagerstromias.

Avenue de l'Yser : Remplace-

ment des tilleuls malades par

des jeunes spécimens.

Les charmes marcescents, ici dans leur pépinière hollandaise, seront bientôt plantés rue du M^{al} Maunoury.

OFFRES D'EMPLOI

LA MAIRIE RECHERCHE

Pour sa nouvelle mini-crèche...

> 1 directrice de crèche diplômée d'État gestion administrative et financière de la structure, encadrement du personnel, suivi de la santé des enfants, relations avec les familles et le Service petite enfance de la Mairie.

> 3 auxiliaires de puériculture diplômées d'État, titulaires d'un C.A.P. d'auxiliaire de puériculture.

> 2 agents faisant fonction d'auxiliaire de puériculture. Relais auprès de groupes d'enfants et prise en charge de l'un de ces groupes en l'absence de l'auxiliaire de puériculture. Recrutement sur expérience auprès des enfants ou titulaire d'un CAP Petite Enfance.

> 1 agent d'entretien

Et puis aussi...

> 1 assistante de conservation du patrimoine et des bibliothèques. Temps partiel : 70%. Vos missions :

- accueil, prêt, information des publics adulte et jeune,

- rangement des documents adultes et jeunes,

- participation au traitement informatisé et au traitement matériel des documents de la fiction des sections adulte et jeunesse,

- ouverture du courrier,

- bulletinage et désherbage des périodiques adultes. Titulaire d'un Bac, vous maîtrisez Word, Excel et Publisher. Vous avez une bonne connaissance d'Internet et Outlook et une bonne culture de la littérature jeunesse.

> 1 agent de surveillance des entrées et sorties d'écoles.

> 1 aide-soignant. Pour le Service des soins infirmiers à domicile. Poste à temps complet à pourvoir rapidement.

> 2 aides ménagères. Contrat à durée indéterminée.

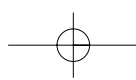
> 2 agents d'entretien. Pour le Service bâtiment.

> Des assistantes maternelles. La Ville recrute régulièrement des personnes pour sa crèche familiale. Les assistantes maternelles municipales bénéficient d'un vrai statut (salaire fixe, congés payés, etc.) et de formations.

> Des distributeurs de tracts. Le Service culturel de la Ville de Houilles recherche très régulièrement des jeunes dans le cadre de la promotion de ses opérations (spectacles et manifestations diverses). ■

Pour plus de renseignements sur ces offres d'emploi, contacter Michèle Carrière au 01 30 86 32 52. Retrouvez toutes les offres d'emploi de la mairie sur www.houilles.fr (rubrique « Vie municipale »).





Grand format

RÉTROSPECTIVE

SOUVENIRS ÉMUS DE 2002

16 images des événements marquants de l'année écoulée.

AVRIL

FÉVRIER



La jeunesse aux urnes

Les collégiens ovillois élisent leurs représentants au 4^e Conseil municipal de jeunes, qui siègera jusqu'en 2004.



Nouveau réfectoire

Les écoliers de Julliard découvrent leur restaurant flambant neuf.



De l'Espace Faidherbe au Triplex

La Biennale de la jeune création investit un nouveau territoire : l'Espace Faidherbe. Quelques semaines plus tard, on trouve le nom de baptême de ce lieu dédié à la vie culturelle et associative : ce sera le Triplex, en référence aux trois plateaux de 300 m² chacun que compte cette grande maison.

MARS

Princesses d'un jour

Pour une fois, le thermomètre était de bonne humeur pour le Carnaval. On a donc vu défiler chevaliers et princesses dans les rues de Houilles. Le Moyen-Âge était le thème lancé par le Comité des fêtes.



OCTOBRE



A l'ombre du clocher

Une grande pelouse pour le farniente, des bancs, des jeux pour les enfants. Les Ovillois découvrent un nouveau petit coin de paradis : le square Saint-Nicolas.

SEPTEMBRE



Disparition

Le 3 septembre, Eugène Séleskovitch nous a quittés. Il avait été maire de Houilles et Conseiller général de 1977 à 1989.

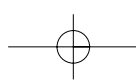
Boulevard des assocés

Joli succès public pour le 5^e Forum des associations ovilloises.



JAPD, 1^{re}

Le Centre C^{dt}-Millé est devenu site officiel des Journées d'appel et de préparation à la défense. 3000 jeunes de toute la région y seront accueillis chaque année.



MAI



Au cœur de la mie
Pétrir, cuire, déguster.
La deuxième fête du pain, organisée par les boulangers de Houilles dans le parc Charles-de-Gaulle, a de nouveau ravi les visiteurs.

Surprises en série
Danse hip-hop, théâtre, marionnettes : *la Rue en fête*, première édition d'une journée consacrée aux arts de la rue, a offert de nombreuses surprises au public ovillois.

Ensemble
Moment fort de la Fête de la musique : le bal traditionnel qui a permis à toutes les générations de se retrouver dans la même ronde.



La bonne adresse
Un marché dynamique, ça mérite des allées personnalisées. L'association des commerçants du marché ovillois et les élus dévoilent les noms fleuris qui permettent de mieux se diriger et de retrouver ses étals favoris.



L'amitié en spectacle
Chansons et french cancan au menu du spectacle de l'amitié. Plusieurs centaines de nos anciens y étaient conviés.

Chaque ambiance
Au Triplex, le chanteur Toma Sidibé ouvre la série de concerts consacrée aux musiques actuelles.



JUIN



Des buts et un bis
Seul le PSG l'avait fait. Le Houilles Athlétic Club réédite l'exploit avec ses 13 ans : gagner deux années de suite la Coupe des Yvelines. On rêve déjà de la 3^e !

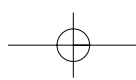
NOVEMBRE



Houilles et la Grande Guerre
Toujours fidèles au poste, le 11 novembre, les anciens combattants sont venus honorer la mémoire des Poilus, devant un monument aux morts rénové.

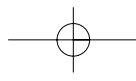
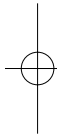
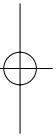
DÉCEMBRE

Retrouvez les moments forts de décembre en p.12



Publicité

La régie publicitaire de *L'Ouvillois* et du *Guide pratique* est assurée par la société CMP. Contact : Frédéric Farago au 06 11 59 05 32.





ENVIRONNEMENT

MANGEUSE DE DÉCHETS

112 000 tonnes d'ordures ménagères passent chaque année par l'usine d'incinération de Carrières-sur-Seine. Grâce à des procédés technologiques avancés, le site valorise nos déchets, sous forme d'électricité et de chaleur notamment, tout en respectant de strictes normes environnementales. Visite guidée.

Une cheminée de feuillages et de nuages. L'appendice de 65 mètres de hauteur de l'usine d'incinération d'ordures ménagères de Carrières a pris des teintes naturelles depuis quelques mois. Deux « peintres-alpinistes », sur des nacelles suspendues, ont œuvré pendant trois semaines pour réaliser cette fresque géante de 800 m². L'usine du Sitru (Syndicat intercommunal pour le traitement des résidus urbains de la Boucle de Seine*) est en pleine phase de transformation, à la fois pour s'embellir et pour améliorer la qualité environnementale de traitement de ses déchets.

L'installation récente d'un système de captation des dioxines a déjà permis d'abaisser les émissions de polluants de 5 fois par rapport à la norme sur l'une des lignes d'incinération et de 50 fois sur la seconde. Le contrôle des paramètres de pollution est très strict et les mesures sont envoyées quotidiennement à la Drire (Direction régionale industrie recherche environnement). De nouveaux investissements sont prévus dans les années à venir pour diminuer les rejets en oxyde d'azote, afin de se soumettre aux normes qui s'appliquent à partir de 2005. D'ici deux ans, le four n°1, âgé de 25 ans, sera remplacé. Quant aux travaux de la nouvelle déchetterie, ils devraient se terminer l'été prochain. L'usine et ses abords seront « relookés » (fleurissement, engazonnement...). Enfin, un passage aérien protégé à l'intérieur de l'usine permettra aux écoliers de mieux comprendre le circuit de l'incinération et la valorisation des déchets. Car le spectacle est impressionnant lorsque



l'on pénètre au cœur de la « bête ». Une centaine de bennes à ordures fréquentent quotidiennement l'usine. Il faut suivre une benne, qui transporte entre 5 et 6 tonnes de déchets, et qui pénètre dans l'immense « hall de réception » où s'empilent des monticules d'ordures ménagères. Là, elle vide son chargement, qu'un bulldozer pousse vers une des deux fosses à ordures (chacune d'elles contient 1500 m³ de déchets). Le grappin aux énormes mâchoires extrait une tonne de déchets qu'il dépose dans le four. A l'intérieur, la température flirte avec les 1000°C. Dominant cet immense hall, une salle de commandes dotée de tous les moyens vidéos et électroniques supervise et contrôle le bon fonctionnement de l'usine 24 heures sur 24. Trente-cinq personnes travaillent sur l'ensemble du site. La chaleur dégagée par la combustion des ordures est récupérée dans les chaudières,

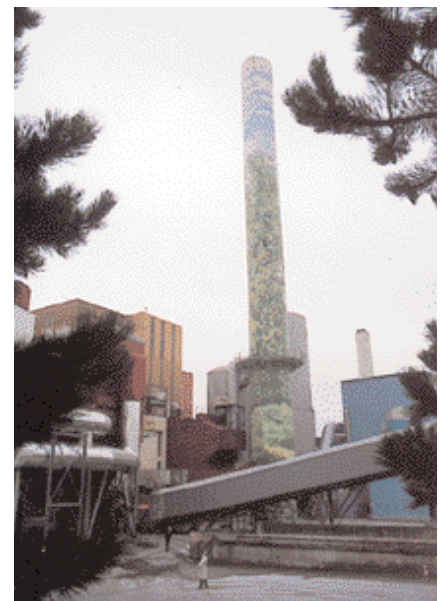
où la température des fumées est abaissée jusqu'à 200/300°C. La vapeur produite du courant électrique (19 000 MWh par an), qui alimente l'usine en énergie et est revendu au réseau EDF. L'excédent de chaleur est utilisé aussi en hiver pour le chauffage d'habitations et d'équipements collectifs (environ 3500 équivalents logement) à Chatou et Carrières-sur-Seine.

Les scories sont évacuées à l'issue du processus d'incinération. Le mâchefer récupéré (utilisé pour la confection des routes) est envoyé dans d'autres usines de traitement tandis que la ferraille est revendue pour fabriquer du fer à béton. Quant aux gaz issus de la combustion, on les dirige vers une sorte de réacteur où est pulvérisé du lait de chaux, qui a la particularité de capter le chlore et le soufre des fumées brutes. La fumée repart vers un électro-

filtre puis vers un filtre à manches en tissu. Grâce à ce procédé, la rétention des cendres volantes et des particules de chaux atteint presque 100%. Enfin, les gaz épurés sont refoulés vers la grande cheminée. Avec 99% des poussières et polluants absorbés, l'usine d'incinération de Carrières est l'une des moins polluantes de la région. L'expérience (l'usine originelle a été construite en 1939) et les compétences accumulées sont un gage de l'extrême attention portée aux effets du traitement des ordures ménagères sur l'environnement. ■

J.-M. M.

(*) Le Sitru rassemble les communes de Bougival, Carrières-sur-Seine, la Celle-Saint-Cloud, Chatou, Croissy-sur-Seine, Houilles, Louveciennes, Montesson, le Pecq-sur-Seine, Rueil-Malmaison, le Vésinet.



NOUVELLES VITRINES

REPRODUCTION DE CLÉS

43 bis, bd Jean-Jaurès, 01 39 15 43 45



Alain Fleury, ébéniste d'art, complète et diversifie son activité en proposant deux services supplémentaires dans sa boutique : la reproduction toutes clés et la fabrication de plaques d'immatriculation pour automobiles et motos. Plus de 10 000 références d'ébauches de clé, des plaques d'immatriculation de tous types : européennes, exportation, neutres, format standard, carrées, publicitaires.

ESPACE PRESSING

20/22, rue de l'Église, 01 39 13 67 23

Du lundi au samedi de 8h à 19h30. Arrivé du Liban il y a 15 ans à Houilles, Nabil Khalil ouvre aujourd'hui un commerce rue de l'Église. Son pressing propose tous les services possibles : nettoyage à sec, repassage, retouche rapide... Travail soigné et effectué dans la journée si besoin.



EN BREF

LA TÉLÉCARTE EN SALON

C'est une tradition ouvilloise. Le plus important rassemblement de collectionneurs de télécartes du monde se tient à Houilles chaque année. Le 8^e Salon international de la télécarte (on dit « SIT » dans le milieu) se tiendra les 25 et 26 janvier de 10h à 18h à l'Espace Ostermeyer. 95 exposants de 40 pays seront présents. Plus d'informations : 01 39 57 37 48

HÉBERGEMENT ET REPAS

En cette période de froid, l'espace territorial du 44, rue Gambetta, en partenariat avec le CCAS, se mobilise pour les personnes sans domicile fixe. On peut y trouver des solutions d'hébergement. Les assistantes sociales pourront également proposer un repas. Tél.: 01 61 04 15 50

AVIS AUX MÉLOMANES

L'Association des parents d'élèves et amis de la musique organise le 19 janvier les « 1^{ères} rencontres des Ouvillois mélomanes ». Cet événement s'adresse à tous les Ouvillois, musiciens et chanteurs amateurs, qui cherchent à pratiquer la musique avec d'autres. Il s'agit de mettre en relation des habitants mélomanes pour aider à la création de formations musicales. Et de porter avec eux des projets : organisation de stages, participation aux événements de la Ville (Fête de la musique, etc.) Rendez-vous dimanche 19 janvier à 17h à la salle Michelet. Renseignements au 01 39 68 12 02. ■

Le village

GRAINES OVILLOISES

DES TALENTS QUI POUSSENT

L'Espace Ostermeyer résonne encore des clameurs du public : la seconde édition des Graines ovilloises fut une belle réussite.

Pailettes, maquillage, humour et cavalcades. Il est 20h dans les coulisses. En ce samedi 7 décembre, tout est bon, à une demi-heure de monter sur scène, pour évacuer le stress. Les interprètes et danseurs en herbe qui vont affronter le public, mais aussi les professionnels qui se produiront à leurs côtés, chacun recherche détente et concentration. Mais quelle passion dévorante peut-elle bien pousser des adolescents de 12 à 18 ans à braver un public de 600 personnes ?

Chloé, grande demoiselle d'à peine quinze ans, participe à ses deuxièmes Graines. Elle a choisi une chanson de Noa (*I don't know*), toute en rondeur et tendresse. Mais nulle appréhension à quelques minutes du grand saut : « *Je veux juste donner un maxi-*

mum de plaisir à la salle en y mettant mon cœur! » Elle a tout de même pris soin de vérifier que la famille était arrivée ainsi que les amis...

Ferhat, des Crazy Dancers, voudrait « *sortir un peu le hip-hop de l'ombre ; que les gens voient ce qu'on fait de bien* ». Pour leur part, Carole et Khady, deux Diablasses, sont en terrain connu : elles ont remporté le concours 2001 en danse. Mais si l'hystérie de la victoire est retombée, elles veulent « *mettre une grosse ambiance, sans pression cette fois. C'est encore meilleur!* »

Plus au calme, Ingrid nous explique qu'elle a choisi son morceau : « *Je veux profiter de l'occasion pour dire ce que je suis. Et Glory Box des Portishead me semble convenir parfaitement.* » Un peu intimidée elle avoue : « *C'est d'autant plus fort pour moi que mes*



Derniers préparatifs en coulisse avant l'entrée en scène.

parents ne souhaitaient pas que je participe! J'ai su les convaincre – il est vrai en mettant un peu la réussite de mes études dans la balance... – et je veux maintenant donner toute mon émotion. Il y a dans la salle des élèves de mon lycée qui ne savent même pas que je chante ce soir. J'espère les épater. » Véronique, elle, a 27 ans. C'est une professionnelle qui participera bientôt à la comédie musicale *Autant en emporte le vent*. Mais elle a accepté de « marrainer » la soirée parce qu'elle souhaite délivrer un message aux jeunes : « *Il faut qu'ils trouvent leur personnalité. Pour réussir, il faut avoir envie de chanter tous les matins en se levant, même quand c'est très dur!* » Quant à la philosophie de Graines ovilloises, elle est simple : il ne s'agit pas de former des professionnels mais de donner à des jeunes

l'occasion de montrer au public leur travail et leur joie de vivre.

D'ailleurs, on ne sent pas d'animosité, de compétition entre les participants. « *Tout le monde a travaillé ensemble depuis des mois, alors gagner n'est pas une priorité* » nous confie Céline, une des membres du CMJ, qui est dans le jury. « *N'empêche que je vais devoir départager des copains* », soupire-t-elle en riant.

23h30. La soirée est finie. Le verdict est tombé : les Cop's quatre ont eu les préférences du jury pour la danse, et... Ingrid et Chloé n'ont pu être départagées! Premières ex-aequo.

Bravo à tous et à l'année prochaine! ■

C.S.

ÉLIANE PERRÉDO

ARTISTE FLORALE

S'il y a un « jardin extraordinaire » à Houilles, c'est bien celui d'Éliane et Michel Perrédo. Tous les printemps, leur maison baigne dans un océan de couleurs. Géraniums, pétunias, capucines, fuchsias, daturas, impatiens, œillets d'Inde, roses trémières, ricins, solanums... toutes ces espèces composent un mélange subtil d'harmonies. Éliane porte à son jardin une passion et un plai-

sir vifs. Combien de fois a-t-elle participé et remporté, ou au moins bien figuré, au concours des maisons fleuries, celui de la ville comme celui du département ? En 2002, dans la catégorie « façades visibles de la rue », elle remporte le premier prix du concours de la ville après avoir remporté le premier prix du département l'année précédente. « *Petite déjà, lorsque je passais devant une maison fleurie, je disais que ce serait ma maison* », nous confie Éliane. Elle a toujours eu le goût pour les fleurs et les compositions florales. Elle ne se prive pas d'en offrir à ses amis, toutes cueillies dans son jardin évidemment. Pas de manuel, pas d'apprentissage ; selon Éliane, « *le jardinage, c'est inné* ». La préparation, le coup d'œil, le choix des espèces : le jardinage est un art exigeant qui demande une attention soutenue. Même en Corse où le couple possède une résidence secondaire, Éliane passe l'automne à soigner son jardin. « *Là-bas, ça pousse tout seul!* », s'émerveille-t-elle. Mais, dès février, elle prépare la « campagne » de printemps à Houilles sur des thèmes toujours nouveaux. Sa moindre fierté n'est sûrement pas d'avoir converti au jardinage sa fille unique, qui, même si elle a ses propres goûts, ne manque pas de lui demander conseil. Avec une telle artiste dans la famille... ■

« Petite déjà, lorsque je passais devant une maison fleurie, je disais que ce serait ma maison. »



AMO HADDAD

ÉCRIVAIN DE CŒUR

Que demander à un roman sinon d'être simple, direct, bien mené et surtout émouvant ? C'est le cas du premier texte publié d'Amo Haddad, *Une journée chez les anges**, autobiographie romancée de son travail d'éducateur dans un CAT (Centre d'aide par le travail) de la région. Les anges, ce sont ces hommes que l'on dit handicapés mentaux. Amo, qui a passé sa jeunesse à Sartrouville et s'est installé à Houilles depuis huit ans, a eu un parcours atypique, celui d'un passionné, d'un curieux, d'un homme de qualité. Vers l'âge de vingt ans, il se destine déjà au métier d'éducateur. Pourtant, il prend une année pour voyager à travers le monde : Maghreb, Europe, Etats-Unis. Il revient pour passer un CAP de plombier-chauffagiste, métier qu'il exerce chez les autres puis comme patron. Il ne voit pas grandir ses enfants et décide d'arrêter l'artisanat. « *Je voulais complètement changer de milieu professionnel* », indique-t-il. Il a l'opportunité d'entrer dans un CAT, où il se fait rapidement embaucher. Son humanité fait merveille. « *Je crois à la bonté des gens* » et « *On a tous du talent* » sont ses devises. Son expérience avec des gens « différents », il a envie d'en parler car il trouve que « *personne n'en parle vraiment* ». Ce sera *Une journée chez les anges*, que son amie Julia Billet, autre écrivain ovillois, l'incite à finir et à publier. Amo tient



« Je crois à la bonté des gens. »

à lui rendre hommage ainsi qu'à son fils Malek pour le dessin de couverture. Amo a toujours écrit des poèmes, des chansons, voire des modèles de lettres d'amour pour ses copains d'enfance. Il prépare déjà un second roman qu'il compte bientôt sortir. Alors, il pourra à nouveau le lire à sa mère, émue et fière, elle qui ne sait pas lire et dont le fils écrit si justement. ■

(*) *On le trouve à la librairie Marion, rue Gambetta.*

BIBLIOTHÈQUE

LA VOIX DES CHAPITRES

Plusieurs fois par an, la bibliothèque Jules-Verne invite les Ovillois à une lecture de textes choisis. Pour le plaisir des mots et le partage des sensations.

Samedi, 17h30. Dans la dernière pièce habitée de la bibliothèque, l'agitation laisse place à une certaine forme de recueillement. Même le photographe hésite à froisser ce calme. Les mots s'animent, l'histoire prend corps. Debout derrière son lutrin, une lectrice saisit son auditoire par la musique des phrases. Les yeux se ferment progressivement : le voyage peut commencer. Demi-lunes en équilibre sur le nez, voix grave, suave et entraînant, Annick Jouanne, comédienne, lit. Plus exactement, elle offre en partage son interprétation d'une écriture : aujourd'hui, c'est *Grâce et Dénuement*, d'Aline Ferney. L'ouvrage a été retenu par les bibliothécaires, qui souhaitent faire découvrir au public une œuvre qu'ils jugent captivante et trop méconnue. « C'est une invitation à l'imaginaire en direction des Ovillois » nous dit Sandra Grébet, responsable de la section adultes. Pas de mise en scène, aucun artifice. Ici, « la parole supplante l'image, et permet une belle visite dans le silence intérieur. Un texte bien investi donne des pistes sur la richesse du sens ». Chaque écoutant poursuit son propre chemin. Mais le partage reste évidemment possible. À l'issue de la lecture les discussions seront ouvertes, les échanges recommandés. ■

C. S.



Novembre 2002. Lecture de *Grâce et Dénuement*, d'Aline Ferney par la comédienne Annick Jouanne.

Rendez-vous

Mercredi 8 janvier
L'Heure du conte
Voir ci-dessous

Vendredi 10
Expo : Silence, la violence
> Jusqu'au 4 février
Voir ci-dessous

Jeudi 16
Réunion de quartier
Pierrats-Tonkin
Ecole Waterlot
> 19 h 30

Samedi 18
Lecture découverte
Voir ci-contre

Dimanche 19
1^{re} rencontre des Ovillois
mélomanes
Voir p. 9

Mercredi 22 janvier
L'heure du conte
Voir ci-dessous

Samedi 25
Concert :
les Enfants des autres
Voir p. 2

Samedi 25 et dimanche 26
Salon international
de la télécarte
Voir p. 9

Mercredi 29
Conférence audiovisuelle :
Volcans d'Amérique
Voir ci-dessous

Deux dates à retenir pour les prochaines lectures :
> le 18 janvier, deux bibliothécaires vous feront partager leur coup de cœur, *Inconnu à cette adresse*, de Kressman Taylor.
> Puis, le 15 mars, Thérèse Dufresne lira une sélection de ses écrits dans le cadre du Printemps des poètes.
Inscriptions et renseignements au : 01 39 68 68 20.

EXPOSITION

SILENCE, LA VIOLENCE !

Pour les petits (mais pas seulement), une exposition humoristique et ludique sur un sujet grave.

Deux oiseaux se disputent un ver de terre, un gros matou se fait dérober son goûter, des chameaux se moquent d'un dromadaire... C'est à partir de contes mettant en scène des animaux que l'exposition *Silence, la violence* interpelle les petits visiteurs sur des situations qu'ils peuvent vivre au quotidien. Autour de ces histoires, les enfants manipulent, jouent, écoutent les autres, s'expriment. Images, sons, odeurs, décors, c'est toute une atmosphère qui est recréée pour chaque histoire. C'est la Fondation de France, dans le cadre de son programme « Prévention de la violence à l'école, dans la famille et

dans la cité », qui a missionné l'association « Musée en herbe » pour réaliser cette exposition à destination des enfants de 4 à 12 ans. ■

Du 10 janvier au 4 février,
Maison Jules-Verne
Tous les jours de 15h à 18h
Entrée libre.



BIBLIOTHÈQUE

Lecture-découverte autour de *Inconnu à cette adresse*, de Kressman Taylor

Les bibliothécaires vous invitent à découvrir des extraits de ce roman, qui nous projette de façon saisissante au moment de l'arrivée de Hitler au pouvoir. 1932. Martin, un Allemand, et Max, un juif américain, sont marchands de tableaux en Californie. Ils sont unis par des liens fraternels. Le premier décide de rentrer en Allemagne. C'est leur correspondance fictive que retrace ce petit ouvrage qui décrit sans complaisance une tragédie intime et collective. Samedi 18 janvier de 17h30 à 19h. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 68 20

Jeunesse

Des histoires pour mon bébé

4^e séance : samedi 11 janvier à 10h. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09

Les contes du mercredi

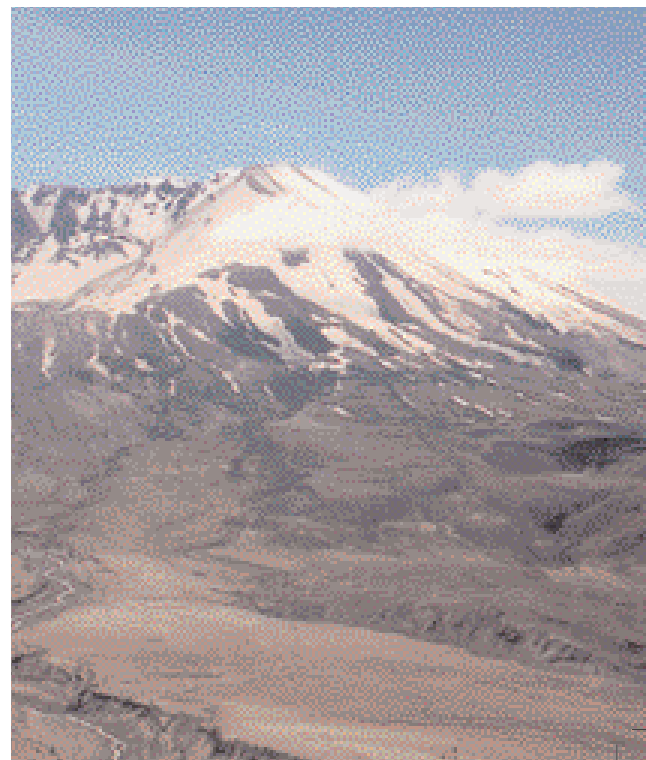
Conte des tout-petits : les mercredis 15 et 29 janvier à 10h55 pour les 3 ans, et à 11h15 pour les 4/5 ans. Heure du Conte (6/10 ans) : à 10h30 les mercredis 8 et 22 janvier. ■

CONFÉRENCE

L'AMÉRIQUE VOLCANIQUE

Une conférence qui sent le soufre ce mois-ci. Le réalisateur Gérard Moreau nous plongera directement au fond des cratères des volcans d'Amérique, du Costa Rica à l'Alaska, en passant par Hawaï. Un panorama complet des phénomènes volcaniques de tout un continent. Des images fantastiques. ■

Mercredi 15 janvier,
15h30 et 19h30
Le Triplex, tarif : 5 euros



Faits et gestes

DE LA BONNE GRAINE!

Le succès ne se dément pas. La deuxième édition de Graines ovilloises a encore fait le plein. 600 personnes se sont pressées à l'Espace Ostermeyer. Une ambiance de folie qui a galvanisé une trentaine de jeunes chanteurs et danseurs qui ont pu montrer leur talent naissant dans des conditions professionnelles (voir aussi en p.10)

NOËL EN STOCK

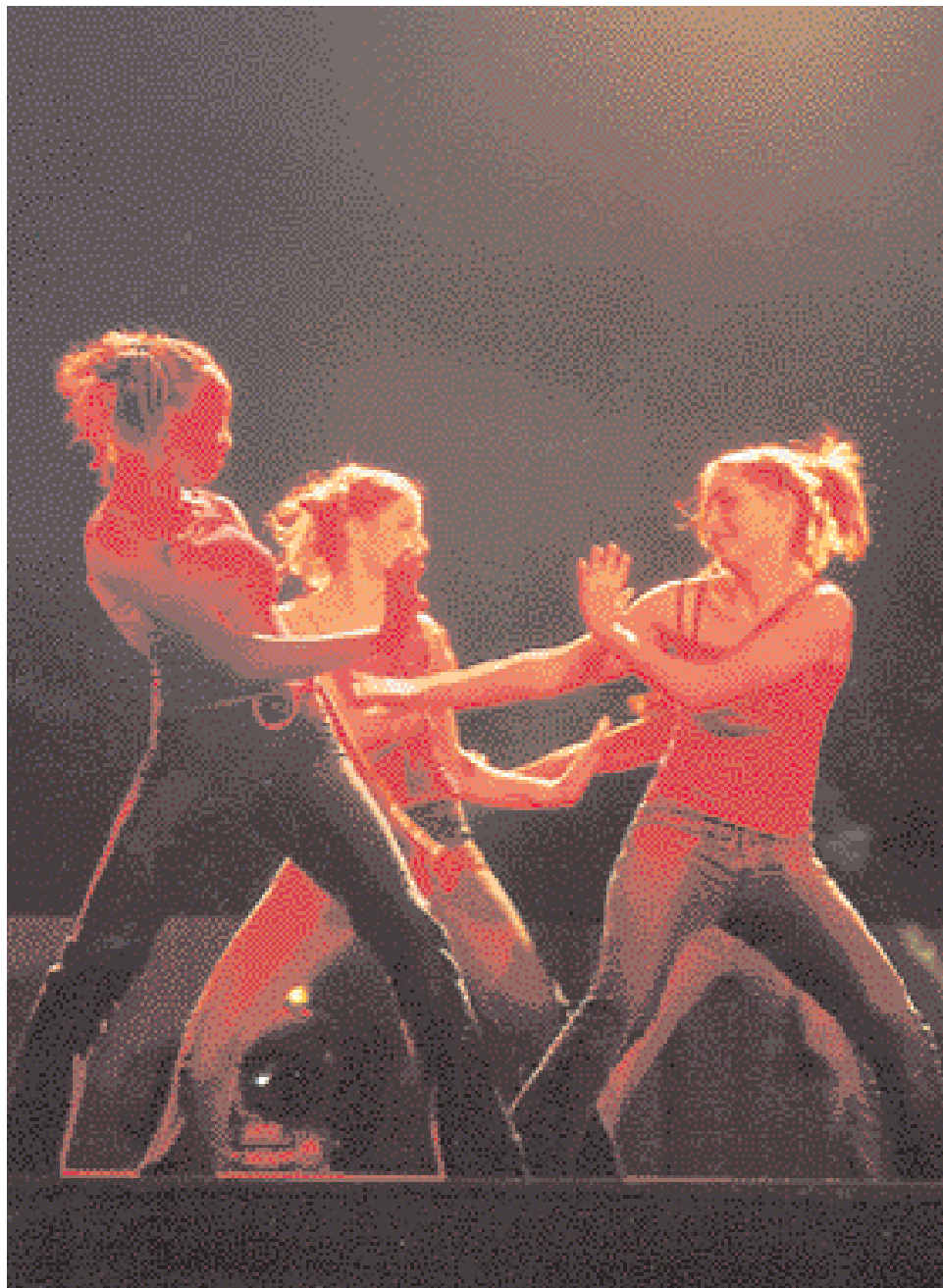
Que ce soit à la Résidence des personnes âgées pour le repas de Noël, dans les crèches (ci-dessous) ou dans le parc Charles-de-Gaulle pour le marché de Noël (ci-contre), toute la ville a connu l'ébullition qui marque l'arrivée du Père Noël. Coup de chapeau au passage à l'équipe du Service espaces verts, qui a su créer une décoration originale sur la place de la mairie.



MARCHÉ AUX FLEURS



M. et M^{me} Perrédo, M. et M^{me} Idir (photo), M. et M^{me} Cormier et M^{me} Guy sont les lauréats du concours « Maisons fleuries » 2002.



CARNET



Séréna, premier bébé de novembre.

Naissances

novembre 2002
Séréna Valter
Romain Lanier
Lucas Derrien
Isaline Perrot
Dylan Da Cunha Monteiro
Léa Pinto
Margot Garcia
Marc Bretones
Mathis Rodier
Laetitia Leveaux
Liam Sylvestre
Tom Gustave
Tanguy Castel
Lucien Besse
Lucas Guillemeau
Thomas Guyomard
Sirine Radi
Maëlyss Cherfils
Aurélié Neveu

Maiwenn Planche
Anouk Cassard
Julie Schmitt
Thomas Frey
Ségolène Kazemzadeh
Mariages
novembre 2002
Jean-Louis Barillot
et Ghislaine Gireault,
Omar Houssni
et Siham Et Tabii,

Mohammad Masood
et Martine Vissault,
Bruno Porcher
et Bernadette Jubeau,
Michel de Freitas
et Liliane Barberi,
Décès
octobre 2002 (suite)
Madeleine Legros
(veuve Poulernard),
Fernande Quentin
(veuve Popinel),
novembre 2002
José Castro,
Georges Beyneix,
Louise Deboeuf
(veuve Quesnel),
Lucienne Debrabant
(veuve Coureau),
Théodora Hadjinicoli
(épouse Argyris),
Alfred Lemasson,
Gabrielle Motte
(veuve Pereira),
Félice Pau,
Robert Sellier,
Jean Tattegrain,
Lucienne Thavard
(épouse Bresnu),
Eugène Vertut.

Directeur de la publication : Alexandre Joly /
Responsable de la rédaction : Alexandrine Auville /
Rédacteur en chef : Vincent Girard / Assistante de rédaction : Michèle Malétras /
Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Lionel Pagès /
Correcteur : Eric Dally / Ont collaboré à ce numéro : Jean-Michel Masqué,
Christophe Soresto, Marie Héron / Illustrations : Albert /
Tirage : 15 000 exemplaires / Impression : Actis /
Distribution : Ile-de-France communication / ISSN : 0183-0880 /
Contact : 16, rue Gambetta - BP 120 - 78805 Houilles Cedex /
Tél. 01 30 86 32 32 / www.ville-houilles.fr